

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2007

Utgiven i Helsingfors den 11 maj 2007

Nr 519—526

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
519	Lag om ändring av kommunallagen .....	1651
520	Inrikesministeriets förordning om planer för räddningsväsendet som utarbetas med tanke på nödsituationer som medför risk för strålning och om informationen om risk för strålning .....	1658
521	Handels- och industriministeriets förordning om ändring av handels- och industriministeriets förordning om kosttillskott .....	1661
522	Inrikesministeriets förordning om anteckningar som med anledning av flyttningsanmälan skall göras i befolkningsdatasystemet .....	1662
523	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets veterinär- och livsmedelsavdelnings beslut om djursjukdomskrav för vissa animalieproduktionsdjur samt embryon och könsceller från dem på Europeiska gemenskapens inre marknad .....	1663
524	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets förordning om djursjukdomskrav för vissa djur och varor på Europeiska gemenskapens inre marknad .....	1664
525	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets förordning om kontroller som skall utföras på Europeiska gemenskapens inre marknad i syfte att bekämpa djursjukdomar .....	1665
526	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om användningen av Finlands vassbukskvot år 2007 .....	1666

## Nr 519

### Lag

#### om ändring av kommunallagen

Given i Helsingfors den 27 april 2007

I enlighet med riksdagens beslut  
*ändras* i kommunallagen av den 17 mars 1995 (365/1995) 13 § 2 mom. 1 punkten, 52 § 4 mom., 68, 69, 71 och 73 §, av dem 52 § 4 mom. sådant det lyder i lag 1034/2003 samt 68, 69 och 71 § sådana de lyder i lag 578/2006, samt  
*fogas* till lagen nya 16 a, 25 a och 68 a §, en ny 70 § i stället för den 70 § som upphävts genom sistnämnda lag samt ett nytt 10 a kap. som följer:

#### 13 §

##### *Fullmäktiges uppgifter*

Fullmäktige skall

1) fatta beslut om de centrala målen för kommunens och kommunkoncernens verksamhet och ekonomi samt om principerna för koncernstyrningen,

#### 16 a §

##### *Kommunkoncern*

Ett samfund där kommunen har bestämmande inflytande enligt 1 kap. 5 § i bokföringslagen (1336/1997) är *kommunens dottersamfund*. Kommunen jämte dottersamfund bildar en *kommunkoncern*. Vad som i denna lag föreskrivs om kommunens dottersamfund

RP 263/2006  
FvUB 39/2006  
RSv 314/2006

tillämpas även på en stiftelse som kommunen har bestämmande inflytande över.

3 kap.

### Kommunens övriga förvaltning

25 a §

#### Koncernledning

Till kommunens *koncernledning* hör kommunstyrelsen, kommundirektören eller borgmästaren och andra i en instruktion fastställda myndigheter.

Koncernledningen ansvarar för styrningen av kommunkoncernen och ordnandet av koncerntillsynen.

52 §

*Jäv*

-----  
 Vad som föreskrivs i 28 § 1 mom. 5 punkten i förvaltningslagen tillämpas inte på förtroendevalda, tjänsteinnehavare och arbetstare i kommunen även om personen innehar en sådan ställning som avses i ovannämnda lagrum i ett kommunalt affärsverk, en samkommun, ett samfund som hör till en kommunkoncern eller en stiftelse. Personen är dock jävig om kommunens och affärsverkets, samkommunens, samfundets eller stiftelsens intressen står i strid med varandra eller om en opartisk behandling av saken förutsätter att personen inte deltar i behandlingen av saken. Inte heller 28 § 1 mom. 6 punkten i förvaltningslagen tillämpas i kommunerna.  
 -----

68 §

#### *Bokslut*

Kommunens räkenskapsperiod är kalenderåret. Kommunstyrelsen skall upprätta ett bokslut för räkenskapsperioden före utgången av mars månad året efter räkenskapsperioden och lämna det till revisorerna för granskning samt efter revision förelägga fullmäktige bokslutet före utgången av juni.

Till bokslutet hör balansräkning, resultat-

räkning, finansieringsanalys och noter till dem samt en tablå över budgetutfallet och en verksamhetsberättelse.

Bokslutet skall ge riktiga och tillräckliga uppgifter om resultatet av kommunens verksamhet och om kommunens ekonomiska ställning. De tilläggsupplysningar som behövs för detta skall lämnas i noterna.

Bokslutet undertecknas av ledamöterna i kommunstyrelsen och kommundirektören eller borgmästaren.

68 a §

#### *Koncernbokslut*

En kommun som jämte dottersamfund bildar en kommunkoncern skall upprätta och i sitt bokslut ta in ett koncernbokslut. Koncernbokslutet skall upprättas samma dag som kommunens bokslut.

Koncernbokslutet skall upprättas som en sammanställning av koncernsamfundens balansräkningar och resultaträkningar samt noterna till dessa. I koncernbokslutet skall dessutom inkluderas en finansieringsanalys för koncernen, i vilken anskaffningen och användningen av kommunkoncernens medel under räkenskapsperioden utreds.

Koncernresultaträkning och finansieringsanalys för koncernen behöver inte upprättas, om dottersamfundens sammanräknade omsättning eller motsvarande avkastning under såväl den räkenskapsperiod som har gått ut som under den omedelbart föregående räkenskapsperioden har understigit 200 000 euro. Koncernresultaträkning och finansieringsanalys för koncernen skall emellertid alltid upprättas, om det sammanräknade värdet av dottersamfundens balansomslutning för såväl den räkenskapsperiod som har gått ut som den omedelbart föregående räkenskapsperioden har överstigit en tredjedel av kommunkoncernens balansvärde den räkenskapsperiod som föregick den räkenskapsperiod som har gått ut.

69 §

#### *Verksamhetsberättelse*

I verksamhetsberättelsen skall ingå en re-

dogörelse för hur de mål för verksamheten och ekonomin som uppställts av fullmäktige har nåtts i kommunen och kommunkoncernen. I verksamhetsberättelsen skall också ingå uppgifter om sådana väsentliga saker som gäller kommunens och kommunkoncernens ekonomi som inte skall redovisas i kommunens eller kommunkoncernens balansräkning, resultaträkning eller finansieringsanalys.

Om kommunens balansräkning visar underskott som saknar täckning, skall det i verksamhetsberättelsen redogöras för hur balanseringen av ekonomin utfallit under räkenskapsperioden samt för den gällande ekonomiplanens och åtgärdsprogrammets tillräcklighet för balanseringen av ekonomin.

Kommunstyrelsen skall i verksamhetsberättelsen lägga fram förslag till behandling av räkenskapsperiodens resultat.

## 70 §

*Dottersamfunds informationskyldighet*

Styrelsen för kommunens dottersamfund eller motsvarande organ skall lämna kommunstyrelsen sådana uppgifter som behövs för att bedöma kommunkoncernens ekonomiska ställning och beräkna resultatet av dess verksamhet.

## 71 §

*Revisionsnämnden*

Fullmäktige tillsätter en revisionsnämnd för organisering av granskningen av förvaltningen och ekonomin under de år som motsvarar fullmäktiges mandattid. Nämndens ordförande och vice ordförande skall vara fullmäktigeledamöter.

Revisionsnämnden skall bereda de ärenden som gäller granskningen av förvaltningen och ekonomin och som fullmäktige skall fatta beslut om samt bedöma huruvida de mål för verksamheten och ekonomin som fullmäktige satt upp har nåtts i kommunen och kommunkoncernen. Revisionsnämnden skall se till att granskningen av kommunen och dess dottersamfund samordnas.

Om kommunens balansräkning visar un-

derskott som saknar täckning, skall revisionsnämnden bedöma hur balanseringen av ekonomin utfallit under räkenskapsperioden samt den gällande ekonomiplanens och åtgärdsprogrammets tillräcklighet.

Valbar till revisionsnämnden är inte

- 1) en ledamot av kommunstyrelsen,
- 2) biträdande borgmästaren,
- 3) en person som i enlighet med 28 § 2 och 3 mom. i förvaltningslagen är närstående till en ledamot av kommunstyrelsen eller till kommundirektören, borgmästaren eller en biträdande borgmästare,
- 4) en person som står i anställningsförhållande av bestående natur till kommunen eller ett samfund eller en stiftelse där kommunen har bestämmanderätt, eller
- 5) en person som inte är valbar till kommunstyrelsen.

## 73 §

*Revisorernas uppgifter*

Revisorerna skall senast före utgången av maj med iakttagande av god revisionssed granska räkenskapsperiodens förvaltning, bokföring och bokslut. Revisorerna skall granska om

- 1) kommunens förvaltning har skötts enligt lag och fullmäktiges beslut,
- 2) kommunens bokslut och det därtill hörande koncernbokslutet är upprättade enligt bestämmelserna och föreskrifterna om upprättande av bokslut samt om de ger riktiga och tillräckliga uppgifter om verksamheten, ekonomin, den ekonomiska utvecklingen och de ekonomiska ansvaren under räkenskapsperioden,
- 3) uppgifterna om grunderna för och användningen av statsandelarna är riktiga, samt om
- 4) kommunens interna tillsyn och koncern-tillsynen har ordnats på behörigt sätt.

Revisorerna skall följa fullmäktiges och revisionsnämndens särskilda anvisningar, om de inte står i strid med lag, kommunens instruktioner eller god revisionssed.

Revisorerna skall utan dröjsmål underrätta revisionsnämnden och vid behov också kommunstyrelsen om missförhållanden som de har iakttagit.

## 10 a kap.

**Kommunala affärsverk**

## 87 a §

*Kommunalt affärsverk och dess uppgifter*

En kommun eller samkommun kan grunda ett kommunalt affärsverk för affärsverksamhet eller för en uppgift som skall skötas enligt företagsekonomiska principer. Grundandet av ett affärsverk förutsätter ett särskilt beslut.

Ett affärsverk som grundats av en kommun benämns en *kommuns affärsverk* och ett affärsverk som grundats av en samkommun benämns *samkommuns affärsverk*. I affärsverkets namn skall ordet affärsverk ingå. En samkommun som bildats av flera kommuner och samkommuner och som har i uppgift att vara huvudman för ett kommunalt affärsverk benämns *affärsverkssamkommun*. I ett sådant affärsverks namn skall ordet affärsverkssamkommun ingå.

Benämningarna kommuns affärsverk, samkommuns affärsverk och affärsverkssamkommun får användas endast av de kommunala affärsverk som grundats som affärsverk enligt denna lag.

Uppgifterna för en kommuns eller en samkommuns affärsverk anges i en instruktion. I fråga om en affärsverkssamkommuns uppgifter skall överenskommas i grundavtalet. Angående affärsverkssamkommuner gäller vad som i denna lag bestäms om samkommuner, om inte något annat föreskrivs i detta kapitel.

## 87 b §

*Affärsverkssamkommunens samkommunsstämma*

Affärsverkssamkommunens beslutanderätt utövas av samkommuns medlemmar vid en *samkommunsstämma*. Medlemmarna utser sina representanter särskilt till varje stämma. Bestämmelser om val av representanter till samkommunsstämman finns i 81 § 3 mom. I en samkommun som är medlem i en affärsverkssamkommun väljs representanterna till samkommunsstämman av det organ i samkommunen som avses i 78 § 3 mom. 4 punkten.

Samkommunsstämman skall

- 1) besluta om de centrala målen för affärsverkssamkommunens verksamhet och ekonomi,
- 2) godkänna affärsverkssamkommunens instruktion,
- 3) välja direktion, revisionsnämnd och övriga organ för affärsverkssamkommunen, om valet inte i instruktionen har överförs på direktionen,
- 4) besluta om grunderna för de förtroendevaldas ekonomiska förmåner,
- 5) välja revisorer, samt
- 6) godkänna bokslutet och besluta om ansvarsfrihet.

## 87 c §

*Direktion*

Ett kommunalt affärsverk skall ha en direktion.

Direktionen leder och övervakar affärsverkets verksamhet. Direktionen ansvarar för att affärsverkets förvaltning och verksamhet samt den interna tillsynen ordnas på behörigt sätt.

Direktionen skall

- 1) besluta om utvecklande av affärsverkets verksamhet inom ramen för de mål som fullmäktige eller samkommunsstämman satt för verksamheten och ekonomin samt följa och rapportera hur målen nås,
  - 2) godkänna affärsverkets budget och ekonomiplan,
  - 3) utnämna och säga upp affärsverkets direktör, om inte något annat bestäms i instruktionen,
  - 4) besluta om affärsverkets investeringar och övriga utgifter med lång verkningstid, om inte något annat bestäms i instruktionen,
  - 5) besluta vem som har rätt att teckna affärsverkets namn, samt
  - 6) bevaka affärsverkets intressen och, om inte något annat bestäms i instruktionen, företräda kommunen och föra dess talan inom affärsverkets uppgiftsområde.
- I fråga om direktionens övriga uppgifter bestäms i instruktionen.
- I en affärsverkssamkommun fattas beslut om andra ärenden än sådana som ankommer på samkommunsstämman av direktionen, om

det inte är fråga om ett ärende som enligt 87 d § ankommer på direktören eller om inte behörighet har överförts på direktören eller någon annan myndighet.

I fråga om sammansättningen av ett kommunalt affärsverks direktion tillämpas inte 81 § 4 mom.

#### 87 d §

##### *Direktör*

Ett kommunalt affärsverk skall ha en direktör som står i tjänsteförhållande till kommunen eller samkommunen. Direktören lyder under direktionen och leder och utvecklar affärsverkets verksamhet, sörjer för affärsverkets förvaltning samt ordnandet av ekonomin och den interna tillsynen.

Direktören skall se till att direktionens beslut verkställs och informera direktionen om åtgärder och händelser som är betydelsefulla med tanke på affärsverkets verksamhet.

Direktören har rätt att föra direktionens talan, om inte något annat bestäms i instruktionen.

#### 87 e §

##### *Budget och ekonomiplan för en kommuns eller en samkommuns affärsverk*

Affärsverkets budget och ekonomiplan utgör en separat del av kommunens eller samkommunens budget och ekonomiplan.

Direktionen skall inom den tid som bestäms av fullmäktige eller samkommunestyrelsen lägga fram ett förslag till affärsverkets budget för det följande kalenderåret samt till ekonomiplan för tre eller flera år (*planeperiod*). I budgeten och ekonomiplanen ingår en resultaträkningsdel, en investeringsdel och en finansieringsdel. Budgetåret är planeperiodens första år.

I kommunens eller samkommunens budget sätts målen för affärsverkets verksamhet och ekonomi. Utgifts- och inkomstposter i kommunens eller samkommunens budget som är bindande för affärsverket är ersättning för kapital som kommunen eller samkommunen

placerat, kommunens eller samkommunens verksamhetsunderstöd till det kommunala affärsverket samt kommunens eller samkommunens kapitalplacering i affärsverket och affärsverkets återbetalning av kapital till kommunen eller samkommunen.

Direktionen skall besluta om affärsverkets budget för det följande kalenderåret senast före utgången av året i enlighet med de bindande mål samt utgifts- och inkomstposter som fastställts i kommunens eller samkommunens budget.

Affärsverkets budget skall iaktas i affärsverkets verksamhet och ekonomi. Beslut om ändringar i den fattas av direktionen.

#### 87 f §

##### *Affärsverkssamkommunens budget och ekonomiplan*

Direktionen skall före utgången av varje år godkänna en budget för affärsverkssamkommunen för det följande kalenderåret. I samband med att budgeten godkänns skall direktionen också godkänna en ekonomiplan för tre eller flera år (*planeperiod*). Budgetåret är planeperiodens första år.

I budgeten och ekonomiplanen godkänns målen för affärsverkssamkommunens verksamhet och ekonomi. I budgeten ingår en resultaträkningsdel, en investeringsdel och en finansieringsdel.

Budgeten och ekonomiplanen skall göras upp så att förutsättningarna för skötseln av affärsverkssamkommunens uppgifter tryggas.

Budgeten skall iaktas i affärsverkssamkommunens verksamhet och ekonomi. Beslut om ändringar i den fattas av direktionen.

#### 87 g §

##### *Stöd eller verksamhetsunderstöd till affärsverk*

Kommunen eller samkommunen kan bevilja affärsverket stöd eller verksamhetsunderstöd för att täcka kostnaderna för skötseln av en viss uppgift. Stödet eller verksamhetsunderstödet får inte vara större än affärsver-

kets kostnader för skötseln av uppgiften. Stöd och verksamhetsunderstöd från kommunen skall uppges särskilt i affärsverkets bokslut.

## 87 h §

*Bokföringskyldighet*

Bokföringen för en kommuns eller en samkommuns affärsverk skall särredovisas i kommunens eller samkommunens bokföring.

En affärsverkssamkommun är bokföringskyldig och om dess bokföring och bokslut gäller utöver denna lag i tillämpliga delar bokföringslagen.

Bokföringsnämndens kommunsektion meddelar anvisningar och avger utlåtanden om tillämpningen av bokföringslagen och 68–70 § i denna lag i kommunala affärsverk.

## 87 i §

*Bokslut för en kommuns eller en samkommuns affärsverk*

Affärsverkets räkenskapsperiod är kalenderåret. Direktionen skall upprätta ett särskilt bokslut för räkenskapsperioden och lämna bokslutet till revisorerna för granskning samt förelägga kommunstyrelsen eller samkommunensstyrelsen bokslutet för behandling.

Till bokslutet hör balansräkning, resultaträkning, finansieringsanalys och noter till dem samt en tablå över budgetutfallet och en verksamhetsberättelse. Bokslutet skall ge riktiga och tillräckliga uppgifter om resultatet av affärsverkets verksamhet och om dess ekonomiska ställning. De tilläggsupplysningar som behövs för detta skall lämnas i noterna. Affärsverkets särskilda bokslut sammanställs i kommunens eller samkommunens bokslut.

Bokslutet undertecknas av direktionens ledamöter och direktören.

## 87 j §

*Affärsverkssamkommunens bokslut*

I fråga om upprättandet av bokslutet för en affärsverkssamkommun gäller vad som föreskrivs i 68 och 68 a § i denna lag.

## 87 k §

*Verksamhetsberättelse och behandling av räkenskapsperiodens resultat*

Ett kommunalt affärsverk skall i sin verksamhetsberättelse redogöra för hur målen för affärsverkets verksamhet och ekonomi har nåtts. I verksamhetsberättelsen skall också ingå uppgifter om sådana väsentliga saker som gäller affärsverkets ekonomi som inte skall redovisas i resultaträkningen, finansieringsanalysen eller balansräkningen.

Direktionen skall i verksamhetsberättelsen lägga fram ett förslag till behandling av räkenskapsperiodens resultat. Av räkenskapsperiodens resultat för en kommuns eller en samkommuns affärsverk kan göras en investeringsreservering till högst beloppet av kommunens eller samkommunens överkottsposter.

## 87 l §

*Affärsverkets eget kapital*

Affärsverkets eget kapital består av grundkapitalet, uppskrivningsfonden samt övriga poster av eget kapital.

Grundkapitalet är kommunens eller samkommunens placering i eget kapital, för vilket affärsverket betalar ersättning. I en affärsverkssamkommun är grundkapitalet fördelat på medlemsandelar.

Uppskrivningsfonden består av uppskrivningar bland bestående aktiva.

## 87 m §

*Lån och borgen*

Beslut om lån som tas för affärsverket fattas av direktionen inom den ram som instruktionen eller grundavtalet tillåter.

Beslut om borgensförbindelse och ställande av annan säkerhet för någon annans skuld fattas av fullmäktige eller samkommunsstämman.

Denna lag träder i kraft den 15 maj 2007.

Lagens 68 a och 69 § tillämpas första gången 2009 när bokslutet och verksamhetsberättelsen för 2008 upprättas. Vid upprättandet av 2006 och 2007 års koncernbalansräkning och noterna till den tillämpas 68 § 4

mom. sådant det lyder när denna lag träder i kraft. Bestämmelserna i 69 § 1 mom. om redogörande för hur de mål som fullmäktige satt för kommunkoncernen har nåtts, i 71 § 2 mom. samt i 73 § 1 mom. 4 punkten om granskning av att koncerntillsynen har ordnats på behörigt sätt tillämpas första gången vid granskningen av kommunens bokslut och den därtill hörande koncernbalansräkningen och dess noter för 2007.

Lagens 10 a kap. tillämpas på kommunala affärsverk som grundats i enlighet med 87 a § från den tidpunkt som nämns i beslutet om grundande, dock senast från och med den 1 januari 2009. Lagens 87 a § 3 mom. tillämpas från och med den 1 januari 2009.

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Helsingfors den 27 april 2007

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

*Minister Mari Kiviniemi*

## Nr 520

**Inrikesministeriets förordning****om planer för räddningsväsendet som utarbetas med tanke på nödsituationer som medför risk för strålning och om informationen om risk för strålning**

Given i Helsingfors den 27 april 2007

I enlighet med inrikesministeriets beslut  
föreskrivs med stöd av 9 § 4 mom. i räddningslagen av den 13 juni 2003 (468/2003):

## 1 §

*Förordningens tillämpningsområde*

Denna förordning gäller i 9 § 1 och 2 mom. i räddningslagen (468/2003) avsedda planer för räddningsväsendet som utarbetas med tanke på nödsituationer som medför risk för strålning.

## 2 §

*Definitioner*

I denna förordning avses med en nödsituation som medför risk för strålning

- 1) en situation som följer efter
  - a) en olycka som sker i Finland vid en anläggning eller i förbindelse med sådana verksamheter som avses i 2 punkten, om olyckan medför eller troligen kommer att medföra ett betydande utsläpp av radioaktiva ämnen eller en direkt risk för strålning,
  - b) att onormala radioaktivitetsnivåer, som kan vara skadliga för befolkningens hälsa, har påvisats i Finland eller utomlands,
  - c) andra än i punkt a avsedda olyckor som inträffar vid anläggningar eller i förbindelse med sådana verksamheter som avses i 2 punkten och som medför eller troligen kom-

mer att medföra ett betydande utsläpp av radioaktiva ämnen, samt

d) andra olyckor vilka medför eller troligen kommer att medföra ett betydande utsläpp av radioaktiva ämnen,

2) en situation som förorsakas av de anläggningar eller verksamheter som avses i 1 a och c punkten, vilka kan vara

- a) alla kärnreaktorer, oavsett lokalisering,
- b) alla andra anläggningar i kärnbränslecykeln,

c) alla anläggningar för hantering av radioaktivt avfall,

d) transport och lagring av kärnbränsle eller radioaktivt avfall,

e) tillverkning, användning, lagring och transport av radioisotoper för användning inom jordbruk, industri, medicin samt därmed förbunden vetenskap och forskning samt deponering av radioaktivt avfall, samt

f) användning av radioisotoper för kraftgenerering i rymdfarkoster.

Termerna betydande utsläpp av radioaktiva ämnen och onormala radioaktivitetsnivåer som kan vara till skada för befolkningens hälsa avser situationer som troligen kan ha till följd att enskilda personer ur befolkningen utsätts för doser som överskrider de dosgränser som föreskrivs i strålskyddsförordningen (1512/1991).



Med termen befolkning som troligen kommer att beröras i händelse av en nödsituation som medför risk för strålning avses en befolkningsgrupp för vilken myndigheterna har utarbetat planer som avses i 9 § 1 och 2 mom. i räddningslagen med tanke på en i 1 punkten avsedd nödsituation som medför risk för strålning.

Med termen befolkning som faktiskt kommer att beröras i händelse av en nödsituation som medför risk för strålning avses en befolkningsgrupp för vilken särskilda skyddsåtgärder vidtas så snart en nödsituation som medför risk för strålning uppstår.

### 3 §

#### *Innehållet i räddningsplanerna*

I den i 9 § 2 mom. i räddningslagen föreskrivna räddningsplanerna som utarbetas med tanke på en nödsituation som medför risk för strålning skall följande uppgifter ingå:

- 1) myndigheternas uppgifter i en nödsituation som medför risk för strålning,
- 2) anmälan om faran och alarmering av verksamhetsorganisationen,
- 3) ledning av räddningsverksamheten,
- 4) organisering av strålningsövervakningen,
- 5) åtgärder i fråga om hur man bör skydda sig i olika farliga situationer,
- 6) hälso- och sjukvårdens åtgärder i nödsituationer som medför risk för strålning, samt
- 7) information till befolkningen och massmedierna både i förväg och i en nödsituation som medför risk för strålning.

Dessutom bör det i planen klarläggas hur befolkningen hörs när räddningsplanerna utarbetas, hur det informeras om planen till den befolkning som troligen kommer att beröras i en nödsituation som medför risk för strålning, hur planen upprätthålls, hur verksamhetsorganisationen utbildas och hur verksamheten övas.

De i 9 § 1 mom. i räddningslagen avsedda planerna skall till den del som de gäller en nödsituation som medför risk för strålning i tillämpliga delar utformas så att de iakttar vad som föreskrivs i 1 mom.

### 4 §

#### *Information i förväg*

De i 9 § 1 och 2 mom. i räddningslagen avsedda räddningsmyndigheterna, det lokala räddningsväsendet och innehavaren av en kärnkraftsanläggning skall tillsammans utarbeta ett meddelande som ges i förväg till den befolkning som troligen kommer att beröras i händelse av en nödsituation som medför risk för strålning, vilket innehåller följande uppgifter:

- 1) grundläggande fakta om radioaktivitet och dess påverkan på människor och miljö,
- 2) de olika typer av nödsituationer som medför risk för strålning som har beaktats och deras följder för befolkningen och miljön,
- 3) åtgärder som skall vidtas i nödsituationer i syfte att alarmera, skydda och bistå befolkningen i händelse av en nödsituation som medför risk för strålning samt information om de myndigheter som ansvarar för dessa åtgärder,
- 4) anvisningar till befolkningen om verksamheten i nödsituationer som medför risk för strålning.

Länsstyrelsen skall säkerställa att den information som nämns i 1 mom. uppdateras fortlöpande och åtminstone med tre års mellanrum delas till den befolkning som troligen kommer att beröras i händelse av en nödsituation som medför risk för strålning och närhelst betydande ändringar görs i den. Denna information skall alltid vara tillgänglig för befolkningen.

Vad som ovan i 1 mom. föreskrivs gäller i tillämpliga delar också informationen i de i 9 § 1 mom. i räddningslagen avsedda planerna till den befolkning som troligen kommer att beröras i händelse av en nödsituation som medför risk för strålning.

### 5 §

#### *Information i händelse av en nödsituation som medför risk för strålning*

Länsstyrelserna skall säkerställa att räddningsplanerna innehåller följande uppgifter som omedelbart och upprepade gånger ges

den befolkning som faktiskt berörs av en nödsituation som medför risk för strålning:

1) information om den farliga situation som uppstått, och om så är möjligt, dess karaktäristika (dess ursprung, omfattning och troliga förlopp),

2) anvisningar om hur man bör skydda sig, som kan omfatta restriktioner av konsumtionen av vissa livsmedel som kan tänkas vara kontaminerade, enkla regler i fråga om hygien, rekommendationer att stanna inomhus, distribution och användning av ämnen med skyddsverkan, åtgärder i fråga om evakuering, nödvändiga särskilda varningar för vissa befolkningsgrupper och uppmaningar att iaktta myndigheternas anvisningar.

Om nödsituationen som medför risk för strålning föregås av ett förvarningsskede, skall den befolkning som troligen kommer att beröras av situationen få information och anvisningar redan under detta skede, såsom

1) en uppmaning till den befolkning som berörs att lyssna på radio eller TV,

2) förberedande anvisningar till institutioner som har ett särskilt ansvar för befolkningen, och

3) rekommendationer för särskilt berörda yrkesgrupper.

I den information som definieras ovan i 1 och 2 mom. skall dessutom inkluderas information om den myndighet som ansvarar för åtgärderna. Informationen och anvisningarna skall, om tiden tillåter det i en nödsituation som medför risk för strålning, kompletteras med en upprepning av grundläggande fakta om radioaktivitet och dess påverkan på människor och miljö.

Helsingfors den 27 april 2007

Inrikesminister *Anne Holmlund*

## 6 §

*Information till de personer som kan komma att delta i räddningsuppgifter*

Vederbörande myndigheter som deltar i räddningsverksamheten skall sörja för att alla som inte tillhör personalen på de anläggningar som definieras i 2 § 2 punkten, men som kan komma att delta i räddningsuppgifter i händelse av en nödsituation som medför risk för strålning, ges adekvat och regelbundet uppdaterad information om de hälsorisker deras deltagande kan komma att innebära och om de försiktighetsåtgärder som skall vidtas vid ett sådant tillfälle. Så snart en nödsituation som medför risk för strålning uppstår skall denna information kompletteras enligt vad situationen kräver.

## 7 §

*Testning av räddningsplanerna*

Funktionen hos den ovan i 3 § 1 mom. avsedda räddningsplanen skall testas under länsstyrelsens ledning i gemensamma övningar som minst vart tredje år ordnas för myndigheterna och anläggningens beredskapsorganisationer.

## 8 §

*Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 1 juni 2007.

Beredskapsdirektör *Janne Koivukoski*

Nr 521

**Handels- och industriministeriets förordning**  
**om ändring av handels- och industriministeriets förordning om kosttillskott**

Given i Helsingfors den 3 maj 2007

I enlighet med handels- och industriministeriets beslut ändras i handels- och industriministeriets förordning av den 18 juni 2003 om kosttillskott (571/2003) i bilaga 2 i avsnitt "A. *Vitaminer*" rubriken "10. FOLSYRA", och fogas till i bilaga 2 en ny rad under rubriken "10 FOLAT" samt till förteckningen i avsnitt "B. *Mineralämnen*" före "kopparkarbonat", som följer:

*Bilaga 2*

**Kemiska föreningar som användas som källor till de vitaminer och mineralämnen som nämns i bilaga 1**

*A. **Vitaminer***

Denna förordning träder i kraft den 1 juni 2007.

10. FOLAT

b) kalcium-L-metylfolat

*B. **Mineralämnen***

– järn(II)bisglycinat

Helsingfors den 3 maj 2007

Handels- och industriminister *Mauri Pekkarinen*

Handelsråd *Leena Mannonen*

## Nr 522

**Inrikesministeriets förordning****om anteckningar som med anledning av flyttningsanmälan skall göras i befolkningsdatasystemet**

Given i Helsingfors den 4 maj 2007

I enlighet med inrikesministeriets beslut föreskrivs med stöd av 9 § 4 mom. i lagen av den 11 mars 1994 om hemkommun (201/1994), sådant det lyder i lag 957/2006:

## 1 §

En magistrat som har tagit emot en flyttningsanmälan får göra de anteckningar som med anledning av anmälan krävs i befolkningsdatasystemet, om

1) anmälan gäller flyttning från en bostad till en annan inom Finland,

2) den som gör anmälan är myndig,

3) den nya bostaden kan identifieras direkt utgående från de uppgifter som lämnats i anmälan,

4) den nya bostaden enligt uppgifterna i befolkningsdatasystemet är belägen i en byggnad avsedd för boende,

5) anmälan gäller en flyttning, där en person flyttar ensam eller hela familjen flyttar tillsammans från en tidigare gemensam bostad till en ny gemensam bostad och de som flyttar enligt uppgifterna i befolkningsdatasystemet endast har en giltig adress, samt

6) anmälan gäller en permanent flyttning eller en tillfällig flyttning då vistelsen varar en kortare tid än ett år och den stadigvarande bostaden kvarstår och datum för när det tillfälliga boendet upphör har anmälts, eller en flyttning då det inte annars finns några oklarheter i fråga om permanent eller tillfälligt boende.

I andra fall än de som avses i 1 mom. skall flyttningsanmälan utan dröjsmål överföras till den i 7 b § 1 mom. i lagen om hemkommun avsedda magistraten för behandling.

## 2 §

Denna förordning träder i kraft den 14 maj 2007.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Helsingfors den 4 maj 2007

Förvaltnings- och kommunminister *Mari Kiviniemi*

Lagstiftningsråd Terhi Lehtonen

Nr 523

**Jord- och skogsbruksministeriets förordning****om ändring av jord- och skogsbruksministeriets veterinär- och livsmedelsavdelnings beslut om djursjukdomskrav för vissa animalieproduktionsdjur samt embryon och könsceller från dem på Europeiska gemenskapens inre marknad**

Given i Helsingfors den 4 maj 2007

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut fogas till 1 § i jord- och skogsbruksministeriets veterinär- och livsmedelsavdelnings beslut av den 31 december 1994 om djursjukdomskrav för vissa animalieproduktionsdjur samt embryon och könsceller från dem på Europeiska gemenskapens inre marknad (1578/1994), sådan den lyder delvis ändrad i jord- och skogsbruksministeriets förordning 375/2004, ett nytt 4 mom. som följer:

1 §

*Syfte och tillämpningsområde*

nens förordning (EG) nr 1739/2005 om fastställande av djurhälsokrav för transport av cirkusdjur mellan medlemsstater.

På nötkreatur, svin, får och getter som följer med en cirkus tillämpas kommissio-

Denna förordning träder i kraft den 14 maj 2007.

Helsingfors den 4 maj 2007

Jord- och skogsbruksminister *Sirkka-Liisa Anttila*Veterinärinspektör *Minna Suokko*

## Nr 524

**Jord- och skogsbruksministeriets förordning****om ändring av jord- och skogsbruksministeriets förordning om djursjukdomskrav för vissa djur och varor på Europeiska gemenskapens inre marknad**

Given i Helsingfors den 4 maj 2007

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut *upphävs* i jord- och skogsbruksministeriets förordning av den 30 juni 2003 om djursjukdomskrav för vissa djur och varor på Europeiska gemenskapens inre marknad (655/2003) 11 §, sådan den lyder i förordning 78/2005 och 569/2006, *ändras* 6 § samt *fogas* till förordningen en ny 10 a § som följer:

## 6 §

*Bin och humlor*

Vid införsel och utförsel av bin (*Apis mellifera*) och humlor (*Bombus* spp.) skall bina och humlorna härstamma från en odling där det inom en radie på tre kilometer inte förekommer och inte finns någon misstanke om förekomst av amerikansk yngelröta hos bin. Om det på odlingen eller på området inom ovan nämnda radie tidigare har förekommit amerikansk yngelröta, skall det ha förflutit minst 30 dygn från upphävandet av restriktionerna och från kontrollen av odlingen och alla odlingar som ligger inom radien. Vid utförsel av bin och humlor skall honungsprovas från den odling bina och humlorna kommer från minst en gång före den första utförseln och därefter regelbundet en gång om året och proven undersökas med avseende på amerikansk yngelröta. Honungsproven skall vara representativa för hela odlingen.

Vid införsel och utförsel av bin och humlor skall bina och humlorna dessutom här-

stamma från en odling där det inom en radie på hundra kilometer inte förekommer och inte finns någon misstanke om förekomst av lilla kupskalbaggen (*Aethina tumida*) eller Tropilaelaps kvalster (*Tropilaelaps* spp.).

Bina och humlorna skall åtföljas av ett hälsointyg i enlighet med bilaga E till rådets direktiv 92/65/EEG. Undertecknande av hälsointyg för djur som utförs från Finland förutsätter att kommunalveterinären gör en okulärbesiktning av försändelsen.

## 10 a §

*Cirkusdjur*

Om djur som avses i detta kapitel transporteras som cirkusdjur mellan medlemsstater, skall på denna transport tillämpas kommissionens förordning (EG) nr 1739/2005 om fastställande av djurhälsokrav för transport av cirkusdjur mellan medlemsstater.

Denna förordning träder i kraft den 14 maj 2007.

Helsingfors den 4 maj 2007

Jord- och skogsbruksminister *Sirkka-Liisa Anttila*Veterinärinspektör *Minna Suokko*

Nr 525

**Jord- och skogsbruksministeriets förordning****om ändring av jord- och skogsbruksministeriets förordning om kontroller som skall utföras på Europeiska gemenskapens inre marknad i syfte att bekämpa djursjukdomar**

Given i Helsingfors den 4 maj 2007

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut *fogas* till jord- och skogsbruksministeriets förordning av den 8 november 2006 om kontroller som skall utföras på Europeiska gemenskapens inre marknad i syfte att bekämpa djursjukdomar (977/2006) en ny 2 a § som följer:

2 a §

*Djur som följer med en cirkus*

På transport av cirkusdjur mellan medlemsstater tillämpas kommissionens förordning (EG) nr 1739/2005 om fastställande av djurhälsokrav för transport av cirkusdjur mellan medlemsstater. I fråga om de villkor som gäller djurpass och djurhälsa omfattas hundar, katter och illrar som följer med en cirkus av tillämpningsområdet för Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 998/2003 om djurhälsovillkor som skall tillämpas vid transporter av sällskapsdjur utan kommersiellt syfte och om ändring av rådets direktiv 92/65/EEG. I fråga om de villkor som gäller

djurpass och djurhälsa omfattas hästar som följer med en cirkus av tillämpningsområdet för kommissionens beslut om en identitetshandling (pass) som skall åtfölja registrerade hästdjur (93/623/EEG).

På de djur som följer med en cirkus skall dessutom i tillämpliga delar tillämpas det som föreskrivs i 7, 10, 16, 17, 19 och 21-23 § i denna förordning.

Behörig myndighet enligt kommissionens i 1 mom. nämnda förordning är länsveterinären. Officiell veterinär enligt förordningen är länsveterinären eller kommunalveterinären.

Denna förordning träder i kraft den 14 maj 2007.

Helsingfors den 4 maj 2007

Jord- och skogsbruksminister *Sirkka-Liisa Anttila*

Veterinärinspektör Minna Suokko

Nr 526

## Jord- och skogsbruksministeriets förordning om användningen av Finlands vassbukskvot år 2007

Given i Helsingfors den 9 maj 2007

Jord- och skogsbruksministeriet har med stöd av 2 och 10 § lagen den 8 december 1994 om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma fiskeripolitik (1139/1994) beslutat:

1 §

### *Fördelning av vassbukskvoten*

Den i rådets förordning (EG) nr 1941/2006 om fastställande för år 2007 av fiskemöjligheter och därmed förbundna villkor för vissa fiskbestånd och grupper av fiskbestånd i Östersjön för Finland fastställda vassbukskvoten på 23 469 ton får fiskefartyg som seglar under finsk flagg eller är registrerade i Finland använda så att:

1) de nämnda fartygens vassbuksfångst inom ICES delområden 22–28 samt delom-

råde 29 söder om breddgraden 59°30'N får vara sammanlagt högst 9 469 ton; och

2) de nämnda fartygens vassbuksfångst inom ICES delområde 29 norr om breddgraden 59°30'N samt delområden 30–32 får vara sammanlagt högst 14 000 ton.

2 §

### *Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 11 maj 2007.

Helsingfors den 9 maj 2007

Jord- och skogsbruksminister *Sirkka-Liisa Anttila*

Fiskeriöverinspektör Orian Bondestam

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 519—526, 2 ark